

u 12/11/2020 11:34:26

Неофициальный перевод с английского

БЛАНК ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
МИНИСТЕРСТВА ТРАНСПОРТА И ОБЩЕСТВЕННЫХ РАБОТ
ЛИВАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Циркуляр № 45/2

Всем авиакомпаниям и компаниям наземного обслуживания,
работающим в международном аэропорту Бейрута им. Р.Харири

Порядок действий для пассажиров, прибывающих в Ливан с
31 июля 2020 г.

В соответствии с решением Совета министров от 28 июля 2020 г. все авиакомпании и компании наземного обслуживания, работающие в международном аэропорту Бейрута им. Р.Харири, должны придерживаться следующих инструкций:

Первое: для всех пассажиров, прибывающих в Ливан

1. Все пассажиры, вылетающие в Ливан, должны сдать ПЦР-тест в сертифицированных местными властями страны отправления лабораториях не позднее чем за 96 часов до отправления и предъявить его результаты на стойках регистрации. На борт самолета, вылетающего в Ливан, допускаются только лица, имеющие отрицательный результат теста.
2. Все пассажиры, вылетающие в Ливан, должны заполнить электронную медицинскую форму Министерства здравоохранения Ливана на сайте <https://arcg.is/0GaDnG> до их прибытия в Ливан. Пассажиры, не заполнившие указанную форму, не допускаются на борт самолета, вылетающего в Ливан.
3. Все авиакомпании взимают 50 долл. США с каждого пассажира, вылетающего в Ливан, кроме детей до 12 лет и сотрудников ВСООНЛ. Эти средства покрывают стоимость ПЦР-тестов, которые проводятся в

аэропорту им. Р.Харири для прибывающих пассажиров в обязательном порядке. Полученные средства авиакомпании передают назначенным агентам аэропорта два раза в месяц, которые, в свою очередь, оплачивают услуги лабораторий, проводящих тестирование, на основе счетов с печатью Министерства здравоохранения.

4. Пассажиры, получившие положительные результаты ПЦР-теста по прибытии в Ливан, должны выполнять указания Министерства здравоохранения.

Второе: Пассажиры, прибывающие из стран, ПЦР-тесты которых считаются точными

Пассажиры будут проинформированы о результатах ПЦР-теста в течение 48 часов с даты прибытия. На протяжении этого срока они должны пребывать по месту жительства.

Третье: Пассажиры, прибывающие из стран, ПЦР-тесты которых считаются неточными

На основе результатов ПЦР-тестов, которые проводились для пассажиров вывозных рейсов, а также после открытия аэропорта, неточными считаются тесты, проведенные в Ираке и странах Африки, кроме ЮАР, ЦАР, Ганы, Туниса, Алжира и Марокко.

Все пассажиры, прибывающие из вышеупомянутых стран, должны иметь при себе оплаченное по сниженным ценам бронирование на 48 часов в одном из определённых Министерством туризма отелей: Ланкастер групп, Голден Тюлип, Рэдиссон Блю Мартинес. Для получения дальнейшей информации:

- Отели Ланкастер Групп, сайт: <http://lancaster.com.lb>, раздел «Бронь двух дней карантина», для дополнительной информации тел.:0096170380000.
- Отель Голден Тюлип, сайт: www.midtownbeirut.com, раздел «Бронь двух дней карантина», для дополнительной информации тел.:009611347555.

- Отель Рэдиссон Блю Мартинес, сайт отеля Рэдиссон Блю Мартинес Бейрут, раздел «Бронь двух дней карантина», для дополнительной информации тел.:009611368111, ватс ап: 009613624268.

Пассажиры, не имеющие указанной брони, не допускаются на борт самолета, вылетающего в Ливан.

Пассажиры будут проинформированы о результатах ПЦР-теста в течение 48 часов с даты прибытия. В этот период они должны оставаться в отелях. По истечении двухдневного срока они подлежат 72-часовому домашнему карантину, в течение которого будет проведен еще один ПЦР-тест. Прибывшие пассажиры должны оставаться дома пока не будут известны результаты второго теста.

Исключения:

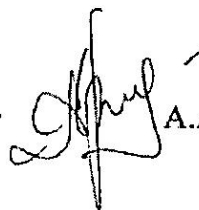
Пассажирам, срок пребывания которых вне Ливана не превышает недели, не требуется проходить ПЦР-тест в стране отправления. Они проходят тестирование только по приезде в аэропорт им. Р.Харири.

Все предыдущие распоряжения считать недействительными. С 31 июля 2020 г. все авиакомпании обязаны выполнять этот циркуляр, в противном случае будут оштрафованы.

Подпись Генерального директора Гражданской авиации Фади Эль-Хассана

Печать Главного управления гражданской авиации Министерства транспорта и общественных работ Ливанской Республики

Перевела: секретарь-референт



А.Артамонова

١٧٤١١٣٧٤ (٢٠٢٠)

Director General

Date: 27 JUL 2020

المدير العام

التاريخ: ٢٨ تموز ٢٠٢٠

تعميم رقم ٢/٤٥

إلى جميع شركات الطيران وشركات الخدمات الأرضية العاملة في مطار رفيق الحريري الدولي - بيروت
حول الإجراءات المتعلقة بالركاب القادمين إلى لبنان ابتداءً من ٢٠٢٠/٠٧/٣١

إلتزاماً بقرار مجلس الوزراء تاريخ ٢٠٢٠/٠٧/٢٨،

يطلب من جميع شركات الطيران وشركات الخدمات الأرضية العاملة في مطار رفيق الحريري الدولي - بيروت
التقيد بالتعليمات التالية:

أولاً: فيما يتعلق بجميع الركاب القادمين إلى لبنان:

١. على جميع الركاب الراغبين بالقدوم إلى لبنان أن يكونوا قد أجروا فحص PCR في إحدى المختبرات المعتمدة من قبل السلطات المعنية في الدول القادمين منها وذلك خلال ٩٦ ساعة كحد أقصى قبل تاريخ الرحلة إلى لبنان، وأن يقوموا بإظهار نتيجة الفحص عند كونتورات تسجيل الحقايب Check in Counters، ولا يسمح للركاب الذين لا يحملون نتيجة فحص سلبية بركوب الطائرة القادمة إلى لبنان.

٢. على جميع الركاب الراغبين بالقدوم إلى لبنان وجوب تعبئة الاستمارة الصادرة عن وزارة الصحة العامة في لبنان والمتوفرة إلكترونياً من خلال الرابط التالي: <https://areg.is/0GaDnG> ولا يسمح للركاب الذين لم يقوموا بتعبئة الاستمارة بركوب الطائرة القادمة إلى لبنان.

٣. على جميع شركات الطيران تحصيل مبلغ ٥٠ دولار أميركي وذلك عن كل راكب يرغب بالقدوم إلى لبنان بإستثناء الأطفال دون ١٢ سنة وقوات اليونيفيل، وهي كلفة فحص PCR الذي سيخضع له فور وصوله إلى مطار رفيق الحريري الدولي عبر مختبرات معتمدة من قبل وزارة الصحة العامة اللبنانية داخل المطار، ومن ثم تقوم شركات الطيران بدفع المبالغ التي تم تحصيلها إلى شركات الخدمات الأرضية المعتمدة من قبلها في مطار رفيق الحريري الدولي، وذلك كل ١٥ يوم، حيث تقوم شركات الخدمات الأرضية بتحويل المبالغ المستحقة لصالح المختبرات التي أجرت الفحوصات، وذلك بموجب فواتير مصدقة من قبل وزارة الصحة العامة.

٤. على جميع الركاب الذين قدموا إلى لبنان وتبين بأن نتائج فحوصات ال PCR التي أجريت لهم فور وصولهم إلى مطار رفيق الحريري الدولي أنت إيجابية، أن يتبعوا الإرشادات الطبية التي تحددها وزارة الصحة العامة في لبنان لحين تماثلهم للشفاء

ثانياً: فيما يتعلق بالركاب القادمين من الدول التي تعتبر فيها فحوصات PCR دقيقة:

يتم إبلاغ نتائج الفحوصات إلى الركاب خلال فترة ٤٨ ساعة من تاريخ وصولهم إلى المطار ويجب عليهم إلتزام أماكن إقامتهم لحين تبلغهم تلك النتائج.

مطار رفيق الحريري الدولي - بيروت هاتف ٩٦١ ١٠٦٢٨١٩٥ فاكس ٩٦١ ١٠٦٢٩٠١٠
Beirut Rafic Hariri Int'l Airport Tel: 961 1 62 81 95 Fax: 961 1 62 90 10
E-mail: dgca@beirutairport.gov.lb



ثالثاً: فيما يتعلق بالركاب القادمين من الدول التي تعتبر فيها فحوصات PCR غير دقيقة:

بناء على ما أظهرته نتائج فحوصات ال PCR للركاب الذين قدموا إلى لبنان من بعض الدول خلال مراحل الإجراء ومنذ إعادة فتح المطار، تعتبر فحوصات PCR غير دقيقة في البلدان التالية: العراق، الدول الأفريقية باستثناء: جنوب أفريقيا، جمهورية أفريقيا الوسطى، غانا، تونس، الجزائر والمغرب.
على جميع الركاب القادمين من تلك الدول أن يكون لديهم حجز فندقى مدفوع مسبقاً لمدة ٤٨ ساعة في أحد الفنادق التالية المعتمدة من قبل وزارة السياحة في لبنان وبأسعار مخفضة وهي: Lancaster Hotels Group و Golden Tulip Hotels و Radisson Blu Martinez Hotel، ولمزيد من الاستفسار يمكن الاستعانة بالمعلومات أدناه:

- Lancaster Hotels أو الاتصال على الرقم التالي: 00961 70 380000
- Golden Tulip Hotel Group : الحجز من خلال الرابط التالي: <http://Lancaster.com.lb> حيث تظهر عبارة Book two days Quarantine : الحجز من خلال الرابط التالي: www.midtownbeirut.com حيث تظهر عبارة Book Two Days Quarantine أو الاتصال على الرقم التالي: 00961 1 347555
- Radisson Blu Martinez Hotel : الحجز على الموقع التالي: Radisson Blu Martinez Hotel Beirut حيث تظهر عبارة Book Two Days Quarantine أو الإتصال على الأرقام التالية: 00961 1 368111 أو 00961 3 624268 whats app

لا يسمح للركاب الذين ليس لديهم الحجز الفندقى بركوب الطائرة القادمة إلى لبنان، وعند وصولهم إلى لبنان يجب عليهم التزام الفنادق لمدة ٤٨ ساعة لحين تبلغهم تلك النتائج، ومن ثم الإلتزام بالحجر المنزلي لمدة ٧٢ ساعة حيث سيخضعون لفحص PCR ثاني، على أن يلتزموا بالحجر لحين تبلغهم نتيجة الفحص.

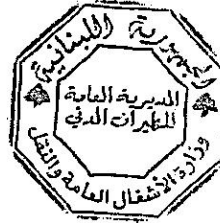
الاستثناءات:

- يسمح للركاب الذين غادروا لبنان وعادوا إليه ضمن أسبوع واحد بعدم إجراء فحص PCR في البلدان التي يرغبون بالعودة منها، ويخضع هؤلاء الركاب لفحص PCR عند وصولهم إلى مطار رفيق الحريري الدولي - بيروت.

تُلغى جميع التعميم السابقة ذات الصلة ويُطلب من جميع الشركات التقيد بمضمون هذا التعميم ابتداءً من ٢٠٢٠/٧/٣١، وذلك تحت طائلة إتخاذ الإجراءات اللازمة بحق الشركات المخالفة.

مدير عام الطيران المدني بالتكليف


المهندس فادي الحسن



Circular No. 45/2

To all Airlines and Ground Handling Companies operating
at Beirut Rafic Hariri International Airport
Required procedure for the passengers arriving to Lebanon starting July 31, 2020

In compliance with the Council of Ministers decision dated on June 28,2020,

All airlines and Ground Handling Companies operating at BRHIA must follow the following instructions:

First: All passengers arriving to Lebanon:

1. All Passengers arriving to Lebanon must perform PCR test in a Lab. certified by the countries Local authorities latest 96 hours before departure to Lebanon and to show the test result at check-in counters. Passengers not having negative PCR test result are not allowed to board the plane departing to Lebanon.
2. All Passengers arriving to Lebanon must complete the Medical form issued by Lebanese Ministry of Public Health before their arrival to Lebanon, this form will be available electronically through the link: <https://areg.is/0GaDnG>. Passengers who have not completed the form are not allowed to board the plane departing to Lebanon.
3. All Airlines shall collect **50 usd** on every passenger wishing to travel to Lebanon, **except Children under 12 years age and UNIFIL**, which is the cost of PCR test that every passenger shall undergo upon arrival to BRHIA through Labs authorized by the Lebanese Ministry of Public Health at the Airport, The Airlines will pay the collected amounts to the designated handling agents at BRHIA on bi-monthly basis i.e. every 15 days, then the handling agents will pay for the laboratories, which performed the tests based on Invoices stamped by the Ministry of Public Health.
4. Passengers who already arrived to Lebanon and then their PCR tests Results were positive, shall follow the directives of the Ministry of Public Health in Lebanon until they recover.

Second: Passengers arriving from countries where PCR tests are considered accurate:

Passengers will be informed by the tests results within 48 hrs. from their arrival date, during that time they shall stay in their Residence place.

مطار رفيق الحريري الدولي - بيروت هاتف ٩٦١ ١٠٦٢٨١٩٥ فاكس ٩٦١ ١٠٦٢٩٠١٠
Beirut Rafic Hariri Int'l Airport Tel: 961 1 62 81 95 Fax: 961 1 62 90 10
E-mail: dgca@beirutairport.gov.lb



Third: Passengers coming from countries where PCR tests are considered inaccurate:

Based on the PCR tests which have been performed on the passengers who arrived to Lebanon from some countries during the repatriation stages and since the re-opening of the Airport, the PCR tests are considered inaccurate in the following countries: **Iraq, African countries except: South Africa, Republic of Central Africa, Ghana, Tunisia, Algeria and Morocco.**

All passengers coming from those countries must have a prepaid hotel booking for 48 hours in one of the following hotels designated by the Ministry of Tourism in Lebanon with discounted rates: Lancaster Hotels Group, Radisson Blu Martinez Hotel and Golden Tulip Hotel, and for further information:

- Lancaster Hotels Group through the link: <http://lancaster.com.lb> and then click "Book Two Days Quarantine". For more info.: Tel: 00961 70 380000.
- Golden Tulip Hotel through the link: www.midtownbeirut.com and then click "Book Two Days Quarantine". For more info.: Tel: 009611 347555.
- Radisson Blu Martinez through the website: Radisson Blu Martinez Hotel Beirut and then click "Book Two Days Quarantine". For more info: Tel: 00961 1 368111 or whats app 00961 3 624268

Passengers who do not have the above Hotel Booking are not allowed to board the plane departing to Lebanon. Passengers will be informed by the tests results within 48 hrs from their arrival date at the airport, during that time they should remain at the hotels.

After that they shall be home quarantined for 72 hrs, during which they will be subject to another PCR test, and shall stay at home until they are informed by the test result.

Exemptions:

Passengers who travelled out of Lebanon and will return within one week are exempted from doing PCR tests at their departure station, and they will be subject to a PCR test upon arrival to BRHIA.

All relevant previous circulars are considered cancelled and all airlines shall comply with this circular starting from 31/7/2020, otherwise violating airlines will be fined.

A/ Director General of Civil Aviation


Eng. Fadi El Hassan

